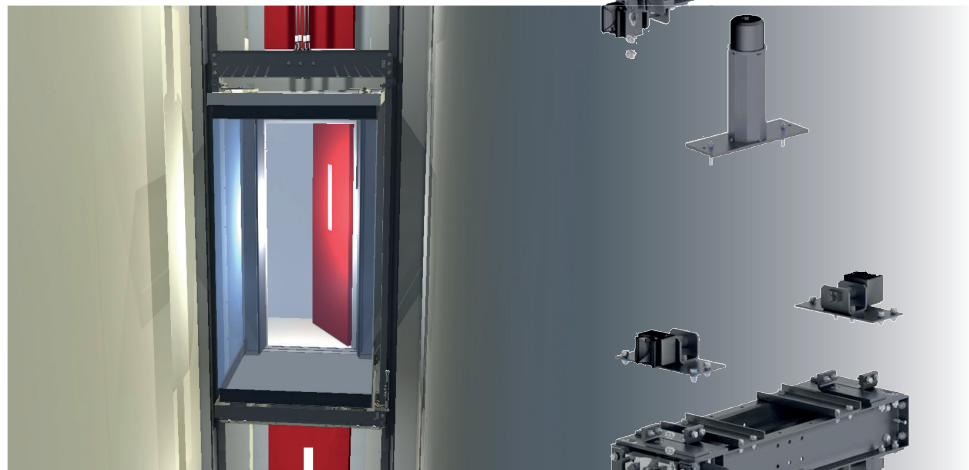
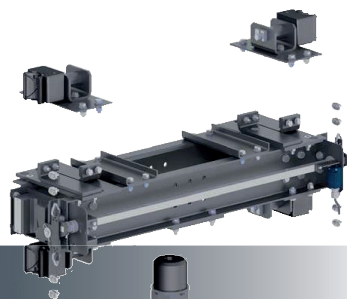


**FR** FICHE TECHNIQUE

**EN** TECHNICAL SHEET

**DE** TECHNISCHE DATEN

**CS** TECHNICKÝ LIST



**FR** TRAVERSE BASSE POUR GUIDE ROND

**EN** BOTTOM RAIL FOR ROUND GUIDE

**DE** UNTERE QUERSTREBE FÜR RUNDE FÜHRUNG

**CS** SPODNÍ LIŠTA PRO KRUHOVÉ VEDENÍ

# FONCTION

Le kit traverse basse supporte le système de parachutage et « guide » la cabine dans la gaine.

## COMPOSITION

- 2 longerons (fabrication selon DEG)
- adaptation standard sur étrier existant (2 modèles selon largeur)
- 4 coulisseaux à pompe pour guides ronds avec huileurs intégrés
- 1 plaque de butée
- 1 butée basse (amortisseur(s) en option)
- 1 système de parachutage pour guides ronds, à prise amortie simple ou double sens ou à prise instantanée simple sens :
  - + 1 paire de blocs parachutes
  - + 1 tringlerie simple ou à cardans
  - + 1 contact à réarmement manuel précâblé H07 RN-F 2x1 mm<sup>2</sup> (5 m) + connecteur
  - + 2 cosses-cœur galvanisées pour câble limiteur Ø 6 mm
  - + 4 serres câbles galvanisés pour câble limiteur Ø 6 mm

## INFORMATIONS COMPLÉMENTAIRES

|                                    |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |
|------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>Directives et Normes</b>        | <ul style="list-style-type: none"> <li>• conforme à : Directive ascenseur, EN 81-1+A3, EN 81-21</li> </ul>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |
| <b>Caractéristiques techniques</b> | <ul style="list-style-type: none"> <li>• parachute à prise :               <ul style="list-style-type: none"> <li>- à prise amortie simple ou double sens</li> <li>- à prise instantanée simple sens</li> </ul> </li> <li>• coulisseaux à pompe</li> <li>• garniture en Thermoplastic Polyester-Polyuréthane (PUR)</li> <li>• kit traverse : poids unitaire: 120 kg (suivant configuration)</li> <li>• finition : epoxy noire</li> <li>• type de traverse : standard ou compacte</li> </ul>                                                                                                                                                                                                                          |
| <b>Conditions d'installation</b>   | <ul style="list-style-type: none"> <li>• parachute : fonctionnement sur guides ronds huilés</li> </ul>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |
| <b>Conditions d'utilisation</b>    | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Diamètre guides ronds : Ø 48, Ø 50, Ø 60</li> <li>• CU max. : 300 kg (compact) / 400 kg (standard) / 630 kg</li> <li>• P+Q max. : selon DEG et type de traverse ou type de guide*</li> <li>• Vn max. : 0,63 m/s ou 1 m/s</li> <li>• DEG max. : 2000 mm</li> <li>• DEG min. : 550 mm</li> <li>• Position limiteur : 1,2,3 ou 4</li> <li>• type de butées basses : au sol</li> <li>* type de guides :               <ul style="list-style-type: none"> <li>- rond plein : Ø 48, Ø 50, Ø 60 (P+Q max. 1760 kg)</li> <li>- rond creux, ep. 5 mm min. : Ø 48, Ø 50, Ø 60 (P+Q max. 900 kg)</li> <li>- rond creux, ep. 7 mm min. : Ø 60 (P+Q max. 1200 kg)</li> </ul> </li> </ul> |
| <b>Autres</b>                      | <ul style="list-style-type: none"> <li>• produits complémentaires :               <ul style="list-style-type: none"> <li>- GURH000005 : Kit de dégraissage et de récupération d'huile</li> </ul> </li> </ul>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |

## MAINTENANCE/ENTRETIEN

- contrôler le fonctionnement du parachute
- contrôler le fonctionnement du contact de sécurité (réarmement manuel)
- s'assurer de la propreté des surfaces des coulisseaux et des guides
- contrôler visuellement s'il y a des traces de corrosion

## TRAITEMENT EN FIN DE VIE

Afin de permettre le réemploi et/ou le recyclage de ce produit, nous vous demandons de séparer les différents éléments et les différentes matières et de déposer ces déchets dans les filières de récupération appropriées (huiles, métaux, plastiques ...).

## FUNCTION

The car frame kit « carry » and « guide » the car in the shaft.

## COMPOSITION

- 2 side rails (manufactured to DEG specifications)
- standard adaptation to existing bracket (2 models depending on width)
- 4 pump slides for round guides with integrated oilers
- 1 stop plate
- 1 bottom stop (shock absorber(s) optional)
- 1 release system for round guides, with single- or two-way damped engagement or single-way instantaneous engagement :
  - + 1 pair of parachute blocks
  - + 1 simple or cardan linkage
  - + 1 pre-wired manual reset contact H07 RN-F 2x1 mm<sup>2</sup> (5 m) + connector
  - + 2 galvanised cable lugs for Ø 6 mm limiter cable
  - + 4 galvanised cable clamps for Ø 6 mm limiter cable

## ADDITIONAL INFORMATION

|                                    |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |
|------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>Directives and Standards</b>    | <ul style="list-style-type: none"> <li>• compliant with : Lift Directive, EN 81-1+A3, EN 81-21</li> </ul>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |
| <b>Technical specifications</b>    | <ul style="list-style-type: none"> <li>• gripping parachute:               <ul style="list-style-type: none"> <li>- damped single- or double-acting</li> <li>- one-way instantaneous</li> </ul> </li> <li>• pump slides</li> <li>• Thermoplastic Polyester-Polyurethane (PUR) trim</li> <li>• crossbar kit: unit weight: 120 kg (depending on configuration)</li> <li>• finish : black epoxy</li> <li>• type of crossbar: standard or compact</li> </ul>                                                                                                                                                                                                                                                                          |
| <b>Installation conditions</b>     | <ul style="list-style-type: none"> <li>• parachute: operation on oiled round guides</li> </ul>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |
| <b>Terms and conditions of use</b> | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Diameter of round guides: Ø 48, Ø 50, Ø 60</li> <li>• Max CU: 300 kg (compact) / 400 kg (standard) / 630 kg</li> <li>• P+Q max. depending on DEG and type of crossbar or type of guide*.</li> <li>• Vn max. 0.63 m/s or 1 m/s</li> <li>• DBG max. 2000 mm</li> <li>• DBG min. : 550 mm</li> <li>• Limiter position: 1, 2, 3 or 4</li> <li>• type of bottom stops: floor-mounted</li> <li>* type of guides :               <ul style="list-style-type: none"> <li>- solid round : Ø 48, Ø 50, Ø 60 (P+Q max. 1760 kg)</li> <li>- hollow round, ep. 5 mm min. : Ø 48, Ø 50, Ø 60 (P+Q max. 900 kg)</li> <li>- hollow round, ep. 7 mm min. : Ø 60 (P+Q max. 1200 kg)</li> </ul> </li> </ul> |
| <b>Other</b>                       | <ul style="list-style-type: none"> <li>• additional products :               <ul style="list-style-type: none"> <li>- GURH000005 : Degreasing and oil recovery kit</li> </ul> </li> </ul>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |

## MAINTENANCE

- check the operation of the safety gears
- check the operation of the safety contact (manual reset)
- ensure that the surfaces of the slides and guides are clean
- visually check for signs of corrosion

## TREATMENT AT THE END OF LIFE

To enable this product to be reused and/or recycled, we ask you to separate the various components and materials and to dispose of this waste in the appropriate recycling channels (oil, metals, plastics, etc.).

## FUNKTION

Der Fahrkorbrahmensatz «trägt» und «führt» den Fahrkorb im Schacht.

## ZUSAMMENSETZUNG

- 2 Seitenschienen (nach DEG-Vorgaben gefertigt)
- Standardanpassung an vorhandene Halterung (2 Modelle je nach Breite)
- 4 Pumpenschlitten für Rundführungen mit integrierten Ölern
- 1 Anschlagplatte
- 1 unterer Anschlag (Stoßdämpfer optional)
- 1 Auslösesystem für runde Führungen, mit ein- oder zweiseitiger gedämpfter Auslösung oder einseitiger sofortiger Auslösung:
  - + 1 Paar Fallschirmblöcke
  - + 1 einfaches oder kardanisches Gestänge
  - + 1 vorverdrahteter manueller Rückstellkontakt H07 RN-F 2x1 mm<sup>2</sup> (5 m) + Stecker
  - + 2 verzinkte Kabelschuhe für Ø 6 mm Begrenzerkabel
  - + 4 verzinkte Kabelschellen für Ø 6 mm Begrenzerkabel

## ZUSÄTZLICHE INFORMATIONEN

|                                    |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |
|------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>Richtlinien und Normen</b>      | <ul style="list-style-type: none"> <li>• konform mit: Aufzugsrichtlinie, EN 81-1+A3, EN 81-21</li> </ul>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |
| <b>Technical specifications</b>    | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Griffiger Fallschirm:               <ul style="list-style-type: none"> <li>- gedämpft, einfach oder doppelt wirkend</li> <li>- einseitig durchlaufend</li> </ul> </li> <li>• Pumpenschlitten</li> <li>• Thermoplastische Polyester-Polyurethan (PUR)-Verkleidung</li> <li>• Quertraversen-Bausatz: Stückgewicht: 120 kg (je nach Konfiguration)</li> <li>• Oberfläche: schwarzes Epoxid</li> <li>• Typ der Traverse: Standard oder Kompakt</li> </ul>                                                                                                                                                                                                                                               |
| <b>Einbaubedingungen</b>           | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Fallschirm: Betrieb auf geölte Rundführungen</li> </ul>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |
| <b>Bedingungen und Konditionen</b> | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Durchmesser der Rundführungen: Ø 48, Ø 50, Ø 60</li> <li>• Max CU: 300 kg (Kompakt) / 400 kg (Standard) / 630 kg</li> <li>• P+Q max. je nach DEG und Typ der Traverse oder der Führung*.</li> <li>• Vn max. 0,63 m/s oder 1 m/s</li> <li>• DBG max. 2000 mm</li> <li>• DBG min. : 550 mm</li> <li>• Position des Begrenzers : 1, 2, 3 or 4</li> <li>• Art der unteren Anschläge: am Boden montiert</li> <li>* Art der Führer :               <ul style="list-style-type: none"> <li>- massiv rund : Ø 48, Ø 50, Ø 60 (P+Q max. 1760 kg)</li> <li>- hohl rund, ep. 5 mm min. Ø 48, Ø 50, Ø 60 (P+Q max. 900 kg)</li> <li>- hohl rund, ep. 7 mm min. : Ø 60 (P+Q max. 1200 kg)</li> </ul> </li> </ul> |
| <b>Andere</b>                      | <ul style="list-style-type: none"> <li>• zusätzliche Produkte :               <ul style="list-style-type: none"> <li>- GURH000005 : Entfettungs- und Ölrückgewinnungsset</li> </ul> </li> </ul>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |

## MAINTENANCE

- Überprüfung der Funktion der Fangvorrichtungen
- die Funktion des Sicherheitskontakts überprüfen (manuelle Rückstellung)
- Sicherstellen, dass die Oberflächen der Schlitten und Führungen sauber sind
- Sichtprüfung auf Anzeichen von Korrosion

## BEHANDLUNG AM ENDE DES LEBENS

Damit dieses Produkt wiederverwendet und/oder recycelt werden kann, bitten wir Sie, die verschiedenen Bestandteile und Materialien zu trennen und diese Abfälle in die entsprechenden Recyclingkanäle (Öl, Metalle, Kunststoffe usw.) zu entsorgen.

# FUNKTION

Sada rámu vozu «nese» a «vede» vůz na nápravě.

## SAMMANSÄTTNING

- 2 sidoskenor (tillverkade enligt DEG:s specifikationer)
- standardní přizpůsobení stávajícímu drážáku (2 modely v závislosti na šířce)
- 4 skluzy čerpadla pro kruhová vedení s integrovanými olejničkami
- 1 zastavovací deska
- 1 spodní doraz (volitelný tlumič nárazů)
- 1 uvolňovací systém pro kruhová vedení s jednosměrnou nebo obousměrnou tlumenou aretací nebo jednosměrnou okamžitou aretací :
  - + 1 pár padákových bloků
  - + 1 jednoduchá nebo kardanová spojka
  - + 1 předem zapojený kontakt pro ruční resetování H07 RN-F 2x1 mm<sup>2</sup> (5 m) + konektor
  - + 2 pozinkovaná kabelová oka pro hraniční kabel Ø 6 mm
  - + 4 pozinkované kabelové svorky pro hraniční kabel Ø 6 mm

## DALŠÍ INFORMACE

|                                  |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |
|----------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>Směrnice a normy</b>          | - splňuje : směrnice o výtazích, EN 81-1+A3, EN 81-21                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |
| <b>Technické specifikace</b>     | <ul style="list-style-type: none"> <li>• záchytný padák:               <ul style="list-style-type: none"> <li>- tlumený jednočinný nebo dvojčinný</li> <li>- jednosměrný okamžitý</li> </ul> </li> <li>• Posuvné lišty čerpadla</li> <li>• Termoplastické čalounění z polyesteru a polyuretanu (PUR)</li> <li>• sada příčníků: hmotnost jednotky: 120 kg (v závislosti na konfiguraci)</li> <li>• povrchová úprava: černý epoxid</li> <li>• typ av tvářbalk: standard eller kompakt</li> </ul>                                                                                                                                                                                                                                                 |
| <b>Předpoklady pro instalaci</b> | • padák: provoz na naolejovaných kruhových vedeních                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |
| <b>Podmínky používání</b>        | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Průměr kulatých vodičků: Ø 48, Ø 50, Ø 60</li> <li>• Maximální CU: 300 kg (kompaktní) / 400 kg (standardní) / 630 kg</li> <li>• P+Q max. v závislosti na DEG a typu příčného nosníku nebo typu vedení*.</li> <li>• Vn max. 0,63 m/s nebo 1 m/s</li> <li>• DBG max. 2000 mm</li> <li>• DBG min. : 550 mm</li> <li>• Poloha omezovače: 1, 2, 3 nebo 4</li> <li>• typ spodního dorazu: montáž na podlahu</li> <li>* typ průvodců :               <ul style="list-style-type: none"> <li>- Plné kulaté: Ø 48, Ø 50, Ø 60 (P+Q max. 1760 kg)</li> <li>- dutý kulatý, ep. 5 mm min. Ø 48, Ø 50, Ø 60 (P+Q max. 900 kg)</li> <li>- dutý kulatý, ep. 7 mm min. Ø 60 (P+Q max. 1200 kg)</li> </ul> </li> </ul> |
| <b>Ostatní</b>                   | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Doplnkové produkty :               <ul style="list-style-type: none"> <li>- GURH000005 : Odmašťovací sada a sada pro obnovu oleje</li> </ul> </li> </ul>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |

## ÚDRŽBA

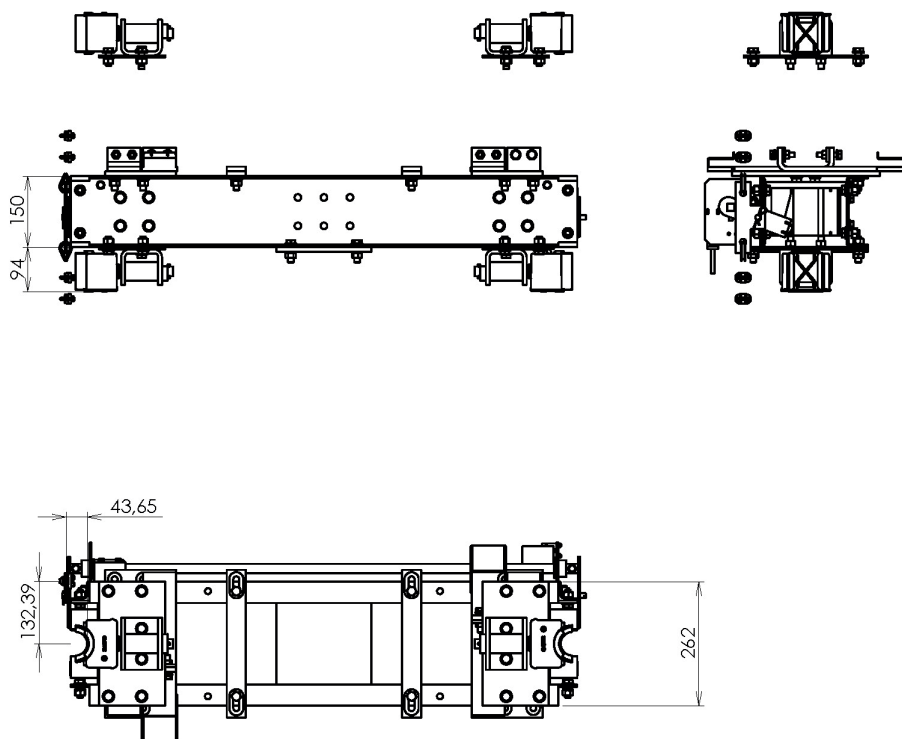
- Zkontrolujte funkci bezpečnostních převodů
- Zkontrolujte funkci bezpečnostního spínače (ruční reset)
- Zkontrolujte, zda jsou povrchy posuvných kolejnic a vodítek čisté
- Vizuálně zkontrolujte, zda nejsou patrné známky koroze.

## PÉČE V ZÁVĚRU ŽIVOTA

Aby mohl být tento výrobek znovu použit a/nebo recyklován, žádáme vás, abyste oddělili jednotlivé součásti a materiály a odevzdali tento odpad do příslušných recyklačních kanálů (olej, kov, plast atd.).

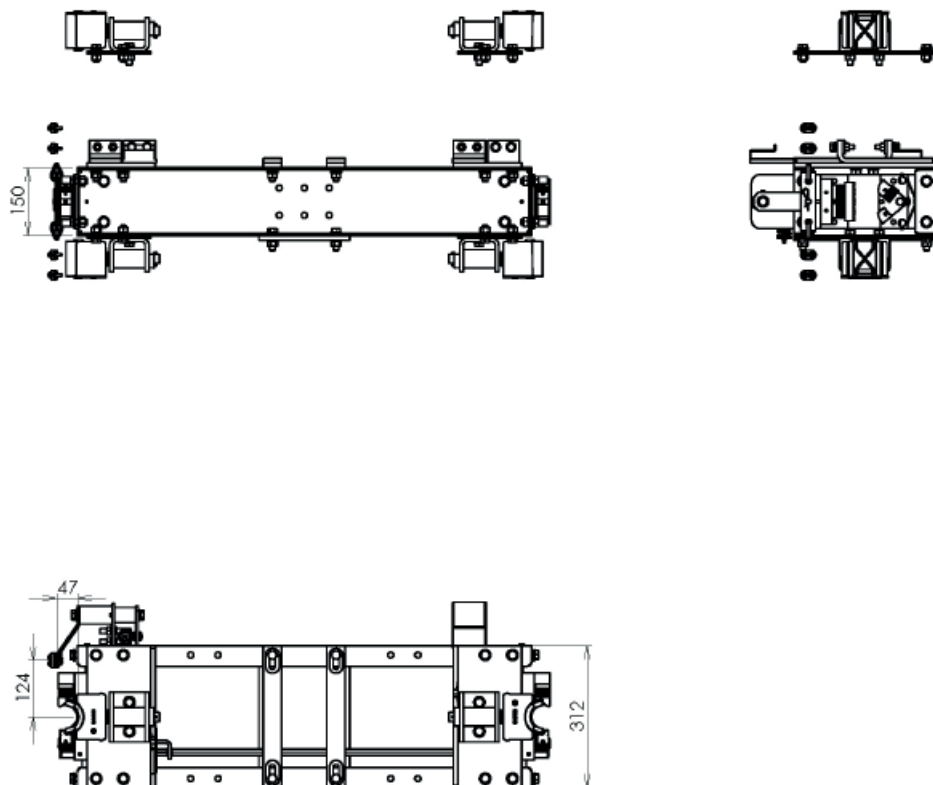
# DIMENSIONS / SIZES / GRÖSSEN / VELIKOSTI

- FR** Traverse basse pour guide rond jusqu'à 400 KG et 0,63 m/s  
**EN** Low crossbar for round guides up to 400 KG and 0.63 m/s  
**DE** Niedrige Traverse für Rundführung bis 400 KG und 0,63 m/s  
**CS** Nízký příčník pro kruhová vedení do 400 kg a 0,63 m/s



## DIMENSIONS / SIZES / GRÖSSEN / VELIKOSTI

- FR** Traverse basse pour guide rond jusqu'à 630 KG et 1 m/s  
**EN** Low crossbar for round guides up to 630 KG and 1 m/s  
**DE** Niedrige Traverse für Rundführung bis 630 KG und 1 m/s  
**CS** Nízký příčník pro kruhová vedení do 630 kg a 1 m/s





[www.octe.eu](http://www.octe.eu)

Z.I. de Saint Arnoult - Route de Brezolles - 28170 Châteauneuf en Thymerais - FRANCE

 +33 (0) 9 69 32 22 57